

sar; segundo por la persona de Ciceron que defendia el pleito: *An sperandi*; tercero por las de los amigos de César que se interponian por Ligario: *Vidi enim*; cuarto por las de los parientes de Ligario que estuvieron á favor de César: *Quid de fratribus*; quinto por respeto á la necesidad que le obligó á tomar las armas: *An potest*; sexto por los méritos de T. Ligario: *Sed ierit ad bellum*, séptimo por la gloria que se adquirió César en restituir á Marcelo: *Fac igitur*; octavo por la excelencia de la virtud de la clemencia: *Nihil est enim tam populare*.



## ORATIO

## PRO M. MARCELLO.

## ARGUMENTO.

M. Claudio Marcelo, sugeto distinguido por sus mayores y por su valor, despues de haber obtenido el consulado, siguió el partido de Pompeyo. Vencido este en la guerra de Farsalia, no quiso Marcelo, ni unirse con los que habian ido á renovar la guerra en el Africa, ni solicitar el perdon de César, sino que se retiró á Mitilene, ciudad muy distante del teatro de la guerra, donde permaneció por mucho tiempo, hasta que el senado, restituido ya á su antigua dignidad por el mismo César, alcanzó de él con muchos ruegos que le restituyese á Roma, á pesar de lo ofendido que se hallaba por haber Marcelo representado contra él en otro tiempo. Ciceron, movido de la magnanimidad y clemencia de César y del amor singular que habia profesado á Marcelo, no pudo menos de darle las gracias en la siguiente oracion.

*Diuturni silentii*, P. C., quo eram his temporibus usus, non timore aliquo, sed partim dolore, partim verecundiâ, finem hodiernus dies attulit: idemque initium, quæ vellem, quæque sentirem, meo pristino more dicendi. Tantam enim mansuetudinem, tam inusitatum inauditamque clementiam, tantum in summâ potestate rerum omnium modum, tam denique incredibilem sapientiam ac pæne divinam, tacitus nullo modo præterire possum. M. enim Marcello vobis, P. C., reique publicæ reddito, non solum illius, sed meam etiam vocem et auctoritatem, et vobis et reipublicæ conservatam ac restitutam puto. Dolebam enim, P. C., ac vehementer angebar, cum viderem virum talem, qui in eadem causâ in quâ ego fuisset, non in eadem esse fortunâ: nec mihi persuadere poteram, nec fas esse ducebam, versari me in nostro veteri curriculo, illo æmulo atque imitatore studiorum ac laborum meorum, quasi quodam socio, a me et comite distracto. Ergo et mihi meæ pristinae vitæ consuetudinem, C. Caesar, interclusam aperuisti, et his omnibus ad bene de omni republicâ sperandum quasi signum aliquod sustulisti. Intellectum est enim mihi quidem in multis, et maximè in meipso, sed paulò antè omnibus, cum M. Marcellum senatui populoque romano

INTERPRETACION. *Diuturni*, el dia de hoy ha puesto fin al largo silencio que habia yo observado. *Idemque*, y este mismo me ha dado libertad para decir mi sentir y voluntad segun mi antigua costumbre. *Tantum*, tan grande moderacion en el mas grande poder de todo. *Tacitus*, de ninguna manera puedo pasar en silencio. *Versari*, perseverar yo en nuestra antigua carrera (esto es, en la carrera del foro), estando separado de mi aquel émulo é imitador de mis estudios y trabajos, como compañero y amigo. Has abierto pues, ó C. César, camino á mi antiguo método de vida, que estaba para mí cerrado, y como que tremolaste bandera para que todos estos formasen buenas esperanzas del estado de la república. Pues yo tengo bien conocido en muchos, y principalmente en mí mismo, y poco hace han visto todos cuando, etc.

NOT. Y ART. RET. *Diuturni*, hay la siguiente argumentacion tomada de las circunstancias de negacion de causas: Antes no hablaba en público por estar desterrado Marcelo; ahora se le ha levantado el destierro; lue-

go el dia de hoy debe poner fin á mi silencio.

*Dolebam enim*, proposicion. *Ergo mihi*, complexion ilustrada por los consiguientes.

*Quasi*, alude á lo que parece esta

et reipublicæ concessisti, commemoratis præsertim offensionibus, te auctoritatem hujus ordinis dignitatemque reipublicæ, tuis vel doloribus vel suspicionibus anteferre. Ille quidem fructum omnis anteactæ vitæ hodierno die maximum cepit, cum summo consensu senatûs, tum præterea judicio tuo gravissimo et maximo, ex quo profectò intelligis quanta in dato beneficio sit laus, cum in accepto tanta sit gloria. Est verò fortunatus ille cujus ex salute non minor pæne ad omnes, quam ad illum ventura sit, lætitia pervenerit. Quod ei quidem meritò atque optimo jure contigit. Quis enim est illo aut nobilitate, aut probitate, aut optimarum artium studio, aut innocentia, aut ullo genere laudis præstantior? Nullius tantum est flumen ingenii, nulla dicendi aut scribendi tanta vis tantaque copia, quæ non dicam exornare, sed enarrare, C. Cæsar, res tuas gestas possit. Tamen hoc affirmo, et hoc pace

*Doloribus*, resentimientos. *Maximum*, el mas colmado. *Cum*, no solo por el unánime consentimiento del senado, sino tambien por tu dictámen el mas acertado y respetable, por el que conoces seguramente cuánta alabanza consigue el que hace un beneficio, cuando tanta gloria alcanza el que lo recibe. *Ex salute*, de cuya conservacion resulta casi á todos no menos alegría que al que la consiguió. De lo que ciertamente fué muy digno y con justísima razon. Porque quién hay que le exceda en, etc. *Studio*, afición á, etc., ó desinterés. *Nullius*, no hay caudal de ingenio tan grande, ni una energía y afluencia tal en hablar ó escribir, que pueda, no digo adornar, pero ni tocar por encima, etc. *Pace*, si no lo llevas á mal, que no has conseguido alabanza mayor entre todas que la que, etc.

expresión á la costumbre que tenían los Romanos, que cuando se veían precisados á hacer alguna guerra, aquel que habia de capitanear el ejército sacaba del Capitolio dos banderas, una de color rojo, que es el propio de la guerra, la que servia de señal para juntar la infantería, y otra de azul celeste, que era indicio para que se juntase la caballería, por ser el color azul el signo de Neptuno, del que fingian haber tenido los caballos su principio. De esta costumbre de levantar

en alto y tremolar estas banderas tiene su principio la expresion *tollere signum*, dar algun indicio ó señal.

*Ille quidem*, manifiesta por los adjuntos haber sido restituido Marcelo con gran gloria, por esta argumentacion: Es gran gloria la de aquel cuya conservacion todos desean, de la que todos se regocijan, y la que concede un poderoso enemigo suyo declarado; todo esto se verifica en Marcelo, luego es gran gloria suya yerse hoy restituido.

dicam tuâ, nullam in his esse laudem amphorem, quam eam, quam hodierno die consecutus es.

Soleo sæpe ante oculos ponere, idque libenter crebris usurpare sermonibus, omnes nostrorum imperatorum, omnes exterarum gentium, potentissimorumque populorum, omnes clarissimorum regum res gestas, cum tuis nec contentionum magnitudine, nec numero præliorum, nec varietate regionum, nec celeritate conficiendi, nec dissimilitudine bellorum posse conferri. Nec verò disjunctissimas terras citius cujusquam passibus potuisse peragrari, quam tuis non dicam cursibus, sed victoriis illustratæ sunt. Quæ quidem ego nisi ita magna esse fatear, ut ea vix cujusquam mens aut cogitatio capere possit, amens sim: sed tamen sunt alia majora. Nam bellicas laudes solent quidam extenuare verbis, easque detrahare ducibus, communicare cum militibus, ne propriæ sint imperatorum. Et certè in armis militum virtus, locorum opportunitas, auxilia sociorum, classes, commeatus multum juvant. Maximam verò partem quasi suo jure fortuna sibi vindicat, et quidquid est prosperè gestum, id pæne omne ducit suum.

*Ponere*, considerar y repetir con gusto en repetidas conversaciones. *Cum tuis*, no se pueden comparar con las tuyas, ni en la grandeza de los combates, ni en el número de los choques, ni en la diversidad de los países, ni en la velocidad en concluirlos. *Nec verò*, ni pudo alguno en menos tiempo recorrer tierras mas distantes que las que tú hiciste famosas, no digo con tus marchas sino con tus victorias. *Vix*, que apenas puede comprenderlas algun entendimiento ó discurso humano. *Verbis*, disminuir con palabras, *Communicare*, hacerlas comunes con los soldados. *Armis*, en la guerra. *Opportunitas*, la situacion. *Juuant*, sirven de mucho. *Maximam*, pero la mayor parte se la apropia la fortuna como de

*Nullam in his*, proposicion de la oracion.

*Soleo sæpe*, confirmacion, donde hay este entimema: César ha conseguido mas gloria por haber restituido á Marcelo que por todas las victorias alcanzadas; luego es muy glorioso á César haber restituido á aquel por quien fué ofendido. Y comienza probando el antecedente por los adjuntos y comparacion con

esta argumentacion: Aquella es mayor gloria de César en la que se solo, sin que nadie tenga parte; en la gloria militar tienen muchos parte y en la clemencia es solo; luego ha conseguido mas gloria por usar de clemencia con Marcelo, que por todas las victorias.

*Nam bellicas*, primera parte de la asuncion.

*Fortuna*, por fortuna se entiende

At verò hujus gloriæ, C. Cæsar, quam es paulò ante adeptus, socium habes neminem. Totum hoc quantumcumque est, quod certè maximum est, totum est, inquam, tuum: nihil sibi ex istà laude centurio, nihil præfectus, nihil cohors, nihil turma decerpit. Quin etiam illa ipsa rerum humanarum domina fortuna in istius se societatem gloriæ non offert: tibi cedit, tuam esse totam et propriam fatetur. Nunquam enim temeritas cum sapientiâ commiscetur, nec ad consilium casus admittitur. Domuisti gentes immanitate barbaras, multitudine innumerabiles, locis infinitas, omni copiarum genere abundantes, sed tamen ea vicisti, quæ et naturam et conditionem ut vinci possent habebant: nulla est enim tanta vis, tanta copia, quæ non ferro ac viribus debilitari frangique possit. Animum vincere, iracundiam cohibere, victoriam temperare, adversarium nobilitate, ingenio, virtute præstantem, non modò extollere jacentem, sed etiam amplificare ejus pristinam dignitatem: hæc qui faciat, non ego eum cum summis viris comparo, sed simillimum deo judico. Itaque,

derecho suyo y los sucesos prósperos casi del todo los juzga por suyos. *Totum*, toda ella cuan grande es, y lo es mucho, toda, vuelvo á decir, es sola tuya: nada de esta alabanza toma para sí el centurion, nada el comandante, nada la infantería, nada la caballería; y ni aun la fortuna, que domina todo lo humano, ha sido compañera tuya en esta accion. *Nunquam*, pues jamás la temeridad ha tenido parte con la sabiduría, ni la casualidad se une con el maduro consejo. *Immanitate*, bárbaras y feroces. *Locis*, esparcidas por infinitos lugares. *Ea quæ*, lo que por su natural condiccion podia vencerse, pues no hay tan grandes fuerzas y multitud de tropas que no puedan debilitarse y quebrantarse á fuerza de armas y brazos. Vencerse á sí mismo y refrenar la ira, ser moderado en la victoria, no solo levantar al contrario caido, sobressaliente, etc., sino tambien engrandecer, etc.: al que haga esto, etc.

un suceso inopinado; y siendo este unas veces próspero y otras adverso, de aquí es que en uno y otro sentido usan los autores latinos de la palabra *fortuna*.

*At vero hujus gloriæ*, segunda parte de la asuncion.

*Domuisti*, prueba por la causa formal: Mas difícil y gloriosa cosa es

vencer las pasiones del ánimo que las naciones guerreras; en esta clemencia ha vencido César sus pasiones; luego es mayor gloria suya haber restituido á Marcelo que sus victorias: para lo que engrandece las victorias para formar sobre este elogio el de su clemencia.

*Animum vincere*, proposicion.

C. Cæsar, bellicæ tuæ laudes celebrabuntur illæ quidem, non solum nostris, sed pæne omnium gentium litteris atque linguis; neque ulla unquam ætas de tuis laudibus conticescet. Sed tamen ejusmodi res, nescio quomodo, etiam dum audiuntur aut dum leguntur, obstrepi clamore militum videntur, et tubarum sono. At verò cum aliquid elementer, mansuetè, justè, moderatè, sapienter factum, in iracundiâ præsertim, quæ est inimica consilio, et in victoriâ, quæ naturâ insolens et superba est, aut audimus, aut legimus, quo studio incendimur, non modò in gestis rebus, sed etiam in fictis, ut eos sæpe, quos nunquam vidimus, diligamus? Te verò, quem præsentem intuemur, cujus mentem, sensusque, et os cernimus, ut quidquid belli fortuna reliquum reipublicæ fecerit, id esse salvum velis, quibus laudibus efferemus? quibus studiis prosequemur? quâ benevolentia complectemur? Parietes, me dius fidius, C. Cæsar, ut mihi videtur, hujus curiæ tibi gratias agere gestiunt, quòd brevi tempore futura sit illa auctoritas in his majorum suorum, et suis sedibus. Equidem cum C. Marcelli, viri optimi, et commemorabili pietate ac virtute præditi, lacrymas modò vobiscum viderem, omnium Marcellorum meum pectus memoria effodit. Quibus tu etiam mortuis, M. Marcello conservato, dignitatem suam reddidisti, nobilissimamque familiam, jam ad paucos redactam, pæne ab interitu vindicasti.

*Non solum*, no solo en nuestros escritos é idioma, sino en los de casi todo el mundo; y ningun siglo pasará en silencio, etc. *Nescio*, no sé de qué depende, que aun quando se oyen ó se leen, parece se confunden con, etc. *Aliquid*, alguna accion de clemencia, etc. *Inimica*, que no admite consejo. *Insolens*, desmedida y orgullosa, con qué empeño nos enardecemos á amar, etc., no solo cuando las acciones son verdaderas, sino aun quando son fingidas. *Mentem*, cuya intencion, sentimientos y presencia vemos, que quieras conservar lo que. *Me dius*, á fe mia. *Tibi*, muestran en su exterior la ansia que tienen por darte las gracias, porque en breve tiempo prevalecerá, etc. *Optimi*, muy honrado y dotado de una piedad y virtud recomendable. *Effodit*, traspasó. *Pæne*, la libraste casi de su total exterminio.

*Itaque*, complexion y primera parte de la asuncion.

*At verò*, amplificacion de la proposicion por los efectos.

*Te verò*, segunda parte de la asuncion.

*Equidem*, complexion amplificada por las personas de los Marcelos, y por la desemejanza de la gloria en las batallas, que es inferior á esta gloria.

Hunc tu igitur diem tuis maximis et innumerabilibus gratulationibus jure antepones: hæc enim res unius est propria Cæsaris; ceteræ duce te gestæ, magnæ illæ quidem, sed tamen multo magnoque comitatu. Hujus autem rei tu idem es et dux, et comes: quæ quidem tanta est, ut trophæis monumentisque tuis nonnulla unquam allatura sit finem ætas; nihil enim est opere aut manu factum, quod aliquando non conficiat et consumat vetustas: at verò hæc tua justitia et lenitas animi florescet quotidie magis, ita ut quantum operibus tuis diuturnitas detrahet, tantum afferat laudibus. Et ceteros quidem omnes victores bellorum civilium jam antè æquitate et misericordiâ viceras, hodierno verò die te ipsum vicisti. Vereor ut hoc quod dicam non perinde intelligi auditu possit, atque ego ipse cogitans sentio. Ipsam victoriam vicisse videris, cum ea ipsa, quæ illa erat adepta, victis remisisti. Nam cum ipsius victoriæ conditione jure omnes victi occidisset, clementiæ tuæ judicio conservati sumus. Rectè igitur unus invictus es, a quo etiam ipsius victoriæ conditio visque devicta est. Atque hoc C. Cæsaris judicium, P. C., quam latè

*Hunc*, con razon pues antepondrás este día á aquel en que recibiste las mas grandes é innumerables enhorabuenas. *Res*, ésta accion. *Multo*, has tenido en ellas muchos compañeros, mas de esta accion tú solo eres el jefe y compañero. *Trophæis*, fenecerán en algun tiempo tus, etc. *Nihil enim*, porque ninguna cosa hay hecha por la industria ó manos de los hombres que no se destruya. *Diuturnitas*, cuanto el largo tiempo quite á tus obras, tanto añadirá á tus alabanzas. *Vereor*, me recelo que lo que voy á decir no se ha de entender con solo oirlo de la manera que yo en mi pensamiento lo concibo. *Occidisset*, debiendo haber muerto. *Clementiæ*, por acuerdo de tu clemencia. *Conditio*, derechos y poder. *Judicium*, el modo de pensar...

*Et ceteros*, César hasta ahora ha vencido á los vencedores, pero en el día de hoy se ha vencido á sí mismo; luego ha conseguido mas gloria en esto que en todas sus victorias.

*Rectè igitur*, complexion.

*Atque hoc*, amplifica el beneficio por los consiguientes. César nos hace un gran favor en juzgar hemos estado contra él por error y no por odio; restituyendo á Marcelo manifestando este modo de pensar, luego nos hace á todos un gran favor.

pateat, attendite. Omnes enim qui ad illa arma fato sumus nescio quo reipublicæ misero funestoque compulsi, etsi aliquâ culpâ tenemur erroris humani, a scelere certè liberati sumus. Nam cum M. Marcellum, deprecantibus vobis, reipublicæ conservavit, memet mihi, et item reipublicæ, nullo deprecante, reliquos amplissimos viros, et sibi ipsis et patriæ reddidit, quorum et frequentiam et dignitatem hoc ipso in consessu videtis: non ille hostes induxit in curiam, sed judicavit. a plerisque ignoratione potiùs et falso atque inani metu, quàm cupiditate aut crudelitate civile bellum esse susceptum. Quo quidem in bello semper de pace agendum audiendumque esse putavi, semperque dolui, non modò pacem, sed orationem etiam civium, pacem efflagitantium, repudiari. Neque enim ego illa nec ulla unquam secutus sum arma civilia, semperque mea consilia pacis et togæ socia, non belli atque armorum fuerunt. Hominem sum secutus privato officio, non publico: tantùmque apud me grati animi fidelis memoria valuit ut nullâ non modò cupiditate, sed ne spe quidem, prudens et sciens, tanquam ad interitum ruerem voluntarium. Quod quidem meum consilium minimè obscurum fuit. Nam et in hoc ordine integrâ re multa de pace dixi, et in ipso bello eadem etiam cum capitis mei periculo sensi. Ex quo nemo erit tam

*Ad illa*, hemos sido violentamente llevados á aquella guerra por no sé qué lastimosa y funesta fatalidad de la república. *Tenemur*, nos hallamos comprendidos en alguna culpa ó error propio de hombres, estamos ciertamente ajenos de delito malicioso. *Deprecantibus*, á instancias vuestras. *Memet (id est, conservavit)*, me conservó á mí mismo para mi bienestar. *Quorum*, cuyo numeroso concurso y lustre veis en este mismo congreso. *Cupiditate*, ambicion. *De pace*, siempre fuí de parecer se debia tratar y dar oídos á las proposiciones de paz; y sentí siempre que se desechase, no solo la paz sino las súplicas de, etc. *Semperque*, y siempre mis intentos fueron del partido de la union y la paz, no de la guerra y las armas. *Privato*, como persona particular, no como pública. *Prudens*, me he arrojado de intento y á sabiendas á mi ruina voluntaria. *Integrâ re*, antes de comenzarse la guerra...

*Non ille*, prueba de la asuncion.  
*Togæ*, la palabra *togæ* significa aqui la paz, por ser el signo de ella.  
*Metonymia*,  
*Quo quidem*, elogio de la clemen-

cia de César, probando la asuncion.  
por los efectos: Aquel deseó la paz que conserva á los autores de ella; es así que me conservó á mí y á Marcelo; luego deseó la paz.

injustus rerum æstimator, qui dubitet, quæ Cæsaris voluntas de bello fuerit, cum pacis auctores conservandos statim censerit, ceteris fuerit iratior. Atque id minus mirum videretur fortasse, tum cum esset incertus exitus, et anceps fortuna belli. Qui verò victor pacis auctores diligit, is profectò declarat maluisse se non dimicare quam vincere. Atque hujus quidem rei M. Marcello sum testis. Nostri enim sensus, ut in pace semper, sic tum etiam in bello congruebant. Quoties ego eum, et quanto cum dolore vidi, cum insolentiam certorum hominum, tum etiam ipsius victoriae ferocitatem extimescentem? Quò gratior tua liberalitas, C. Cæsar, nobis, qui illa vidimus, debet esse. Non enim jam causæ sunt inter se, sed victoriae comparandæ. Vidimus tuam victoriam præliorum exitu terminatam, gladium vaginâ vacuum in urbe non vidimus. Quos amisimus cives, eos Martis vis perculit, non ira victoriae; ut dubitare debeat nemo, quin multos, si fieri posset, C. Cæsar ab inferis excitaret, quoniam ex eadem acie conservat quos potest. Alterius verò partis nihil ampliùs dicam, quam id quod omnes verebatur, nimis iracundam futuram fuisse victoriam. Quidam enim, non modò armatis, sed interdum etiam otiosis minabantur: nec, quid quisque sensisset, sed ubi fuisset, cogitandum esse dicebant: ut mihi quidem videantur dii immortales, etiamsi pœnas a populo romano ob aliquod delic-

*Æstimator*, apreciador. *Auctores*, promotores. *Iratior*, conservó mas enojo con, etc. *Hujus quidem*, de que M. Marcelo es del mismo modo de pensar. Pues nuestros dictámenes, así como eran uniformes. *Vidi*, le vi temer, no solo la insolencia de ciertos hombres, sino también la crueldad. *Causæ*, no se han de comparar los partidos. *Victoriam*, que el fin de tu victoria ha sido la conclusion de tus batallas. *Vacuum*, desenvainada. *Martis*, los arrebató el furor de Marte. *Excitaret*, haria resucitar. *Alterius*, del otro partido. *Nimis*, muy sangrienta. *Otiosis*, aun á los que estaban quietos en sus casas. *Cogitandum*, no se debía atender á cómo había pensado cada uno. *Pœnas*, han castigado...

*Ex quo nemo*, asuncion del silogismo anterior: César deseó mas la paz.

*Qui verò*, proposicion.

*At hujus quidem rei*, prueba de

la asuncion. César deseó mas la paz que el vencer: por testimonio de lo que se vió en él, y por la comparacion de los dos partidos.

tum expetiverunt, qui civile bellum tantum et tam luctuosum excitaverunt, vel placati jam, vel etiam satiati aliquando, omnem spem salutis ad clementiam victoris et sapientiam contulisse. Quare gaude tuo isto tam excellenti bono, et fruerè cum fortunâ et gloriâ, tum etiam naturâ et moribus tuis: ex quo quidem maximus est fructus jucunditasque sapienti. Cetera cum tua recordabere, etsi persæpe virtuti, tamen plerumque felicitati tuæ congratulabere. De nobis, quos in republicâ tecum simul salvos esse voluisti, quoties cogitabis, toties de maximis tuis beneficiis, toties de incredibili liberalitate, toties de singulari sapientiâ tuâ cogitabis, quæ non modò summa bona, sed nimirum audeo vel sola dicere. Tantus est enim splendor in laude verâ, tanta in magnitudine animi et consilii dignitas, ut hæc a virtute donata, cetera a fortuna commodata esse videantur. Noli igitur in conservandis bonis viris defatigari, non cupiditate præsertim aut pravitate aliquâ lapsis, sed opinione officii, stultâ fortasse, certè non improbâ, et specie quâdam reipublicæ. Non enim tua ulla culpa est, si te aliqui timuerunt: contrâque summa laus, quòd plerique minimè timendum fuisse senserunt.

Nunc verò venio ad gravissimam querelam, et atrocissimam suspicionem tuam quæ non tibi ipsi magis, quam cum

*Luctuosum*, funesta. *Satiati*, satisfechos ya alguna vez han puesto toda la esperanza en, etc. *Fructus*, de donde el sábio saca grande fruto y regocijo. *Recordabere*, traigas á la memoria. *Salvos*, á quienes quisiste conservar la vida. *Toties*, otras tantas parará la atencion. *Summa*, los mayores. *Vel sola*, sino los únicos. *Dignitas*, la majestad de un grande y prudente corazon, que estos parecen dones de la virtud, los demás empréstito de la fortuna. *Defatigari*, no te causes de conservar á los hombres de bien, principalmente cuando han caido, no por alguna ambicion ó malignidad, sino por un concepto de que hacian su deber, errado tal vez, pero no malicioso, y por ciertos visos de mirar por la república...

*Quare*, complexion del entimema principal: es muy glorioso á César haber restituido á Marcelo: recopilando las otras glorias de César ya explicadas, la cual complexion se halla repetida varias veces.

*Nunc verò*, segunda parte, que es refutacion. O los cesarianos ó los

pompeyanos ponen asechanzas á tu vida; los cesarianos no, pues por tí han recibido su conservacion; los pompeyanos tampoco, pues ó han perdido la vida, ó los que han quedado son muy afectos; luego nadie pone asechanzas á tu vida.

omnibus civibus, tum maximè nobis qui a te conservati sumus, providenda est. Quam etsi spero esse falsam, nunquam tamen verbis extenuabo. Tua enim cautio nostra cautio est: ut si in alterutro peccandum sit, malim videri nimis timidus quàm parum prudens. Sed quisnam est iste tam demens, qui scilicet tibi insidiaretur? De tuisne? Tametsi qui magis sunt tui, quàm quibus tu salutem insperantibus reddidisti? An ex eo numero qui unà tecum fuerunt? Non est credibilis tantus in ullo furor, ut, quo duce omnia summa sit adeptus, hujus vitam non anteponat suæ. At si tui nihil cogitant sceleris, cavendum est ne quid inimici. Qui? omnes enim qui fuerunt, aut suâ pertinaciâ vitam amiserunt, aut tuâ misericordiâ retinuerunt: ut aut nulli supersint de inimicis, aut qui superfuerunt, amicissimi sint. Sed tamen cum in animis hominum tantæ latebræ sint, et tanti recessus, augeamus sanè suspicionem tuam: simul enim augebimus et diligentiam. Nam quis est omnium tam ignarus rerum, tam rudis in republicâ, tam nihil unquam nec de suâ nec de communi salute cogitans, qui non intelligat tuâ salute contineri suam, et ex unius tui vitam pendere omnium? Equidem de te dies noctesque, ut debeo, cogitans, casus duntaxat humanos, et incertos eventus, valetudinis, et naturæ communis fragilitatem extimesco, doleoque, cum respublica immortalis esse debeat, eam in unius mortalis animâ consistere. Si verò ad humanos

*Providenda*, no menos merece su atencion. *Tua cautio*, porque el mirar por tí es mirar por nosotros, de suerte que si se ha de faltar en alguno de los dos extremos. *Prudens*, cauteloso. *Quo duce*, que no anteponga á su vida la de aquel bajo cuyo gobierno ha conseguido los mayores bienes. Mas si los tuyos no maquinan algun mal, se ha de precaver no lo maquinen los enemigos. *Tantæ*, habiendo en los corazones de los hombres tantos senos y escondrijos. *Rudis*, poco práctico en los asuntos de la república, y de tan poca reflexion acerca de su bienestar y el de los demás. *Ex unius*, y que de sola tu vida. *Cogitans*, recapacitando sobre tu persona. *Casus*, las desgracias. *Consistere*, dependa...

*De tuisne*, primera parte de la asuncion.

*An ex eo*, segunda parte de la asuncion.

*Sed tamen*, aumenta la sospecha

por los adjuntos. Aquel debe mirar por sí de cuya vida pende la conservacion de la república; de la vida de César pende esta, luego César, etc.

*Nam quis*, asuncion.

casus, incertosque eventus valetudinis, sceleris etiam accedat, insidiarumque consensio, quem deum, etiamsi cupiat, opitulari posse reipublicæ credamus? Omnia sunt excitanda tibi, C. Cæsar, uni, quæ jacere sentis, belli ipsius impetu, quod necesse fuit, percussa atque prostrata: constituenda judicia, revocanda fides, comprimendæ libidines, propaganda soboles: omnia, quæ dilapsa jam fluxerunt, severis legibus vincienda sunt. Non fuit recusandum in tanto civili bello, tantoque animorum ardore et armorum, quin quassata respublica, quicumque belli eventus fuisset, multa perderet et ornamenta dignitatis, et præsidia stabilitatis suæ: multaque uterque dux faceret armatus, quæ idem togatus fieri prohibuisset. Quæ quidem nunc tibi omnia belli vulnera curanda sunt, quibus, præter te, mederi nemo potest. Itaque illam tuam præclarissimam et sapientissimam vocem invitul audivi, satis te diu vel naturæ vixisse, vel gloriæ. Satis, si ita vis, naturæ fortasse; addo etiam, si placet, gloriæ: at, quod maximum est, patriæ; certè parum. Quare omite, quæso, istam doctorum hominum in contemendâ morte prudentiam: noli nostro periculo sapiens esse. Sæpe enim venit ad aures meas, te idem istud nimis crebrò dicere: satis te tibi vixisse. Credo: sed tum id

*Accedat*, se juntan unidas la maldad y traicion. *Excitanda*, tú solo debes poner en pié todo lo que ves está por tierra arruinado y destruido. *Constituenda*, has de restablecer los tribunales, restituir la fe pública, poner freno á la liviandad, mirar por la propagacion de las familias, y debes afianzar con severas leyes todo lo que se arruinó y pereció. No se pudo excusar. *Quassata*, trastornada. *Ornamenta*, adornos de su grandeza y apoyos de su estabilidad. *Armatus*, con las armas en la mano. *Togatus*, en tiempo de paz. *Quæ*, las cuales heridas de la guerra tú solo las has de curar, pues nadie puede sanarlas sino tú. *Vocem*, expresion. *Invitulus*, con disgusto. *At quod*, pero poco para la patria, que es lo principal. *Periculo*, á costa nuestra. *Nimis*, con demasiada frecuencia...

*Omnia*, prueba amplificada por los daños de la república.

*Itaque illam*, refuta el segundo dicho de César, que habia vivido bastante para la fama. Entonces habrás vivido bastante para la fama,

cuando hayas satisfecho á la conservacion de la república, á tu gloria y á ti mismo; apenas has echado los fundamentos para esto, luego no has vivido bastante para la fama.

*Sed tum*, proposicion.

audirem, si tibi soli viveres, aut si tibi etiam soli natus esses. Nunc cum omnium salutem civium, cunctamque rempublicam res tuæ gestæ complexæ sint, tantum abes a perfectione maximorum operum, ut fundamenta, quæ cogitas, nondum jeceris. Hic tu modum tuæ vitæ, non salute reipublicæ, sed æquitate animi definies? Quid si istud ne gloriæ quidem tuæ satis est? cujus te esse avidissimum, quamvis sis sapiens, non negabis. Parumne igitur, inquires, gloriam magnam relinquemus? Imò verò aliis, quamvis multis, satis; tibi uni parum. Quidquid enim est, quamvis amplum sit, id certè parum est tum, cum est aliquid amplius. Quòd si rerum tuarum immortalium, C. Cæsar, hic exitus futurus fuit, ut, devictis adversariis, rempublicam in eo statu relinqueres in quo nunc est, vide, quæso, ne tua divina virtus admirationis plus sit habitura quam gloriæ: siquidem gloria est illustris ac pervagata multorum et magnorum, vel in suos cives, vel in patriam, vel in omne genus hominum fama meritorum. Hæc igitur tibi reliqua pars est: hic restat actus, in hoc elaborandum est, ut rempublicam constituas, eaque tu in primis composita, summâ tranquillitate et otio perfruaris: tum te, si voles, cum et patriæ, quod debes, solveris, et naturam ipsam expleveris satietate vivendi, satis diu vixisse dicito. Quid est enim omnino hoc ipsum diu, in quo est aliquid extremum, quod cum venerit, omnis vo-

*Omnium*, cuando el bienestar de los ciudadanos y de toda la república está intimamente unido con tus hazañas, estás tan lejos de haber dado la última perfección á tus obras. *Definies*, medirás los límites de tu vida, no por el bien de la república, sino por la tranquilidad de tu corazón? *Quidquid enim*, pues cualquier cosa por grande que sea, es pequeña cuando hay otra mayor. *Siquidem*, orden: *siquidem gloria est fama illustris ac pervagata meritorum multorum et magnorum vel in suos, etc.* Puesto que la gloria es una fama ilustre y divulgada de muchos y grandes beneficios, hechos ó á los suyos, etc. *Hic restat*, esta es la última jornada, en esto te has de afanar, en restablecer la república, y restablecida, disfrutar tú el primero de tranquilidad y paz. *Expleveris*, hayas satisfecho á la naturaleza misma con tu larga vida. *Quid enim*, porque qué es este mismo mucho tiempo en el que hay

Nunc cum, asunción.

Quòd si rerum, prueba de la asunción por la definición de la gloria.

Tum te, si voles, complexión

repetiendo la proposición.

Quid est enim, prueba de la asunción por la brevedad de la vida, y la eternidad á que debe aspirar.

luptas præterita pro nihilo est, quia postea nulla futura sit? Quanquam iste tuus animus nunquam his angustiis, quas natura nobis ad vivendum dedit, contentus fuit, semperque immortalitatis amore flagravit. Nec verò hæc tua vita dicenda est, quæ corpore et spiritu continetur. Illa, inquam, illa, vita est tua, Cæsar, quæ vigebit memoriâ sæculorum omnium, quam posteritas alet, quam ipsa æternitas semper intuebitur. Huic tu inservias, huic te ostentes oportet: quæ quidem, quæ miretur, jampridem multa habet: nunc etiam quæ laudet, exspectat. Obstupescunt posteri certè imperia, provincias, Rhenum, Oceanum, Nilum, pugnas innumerabiles, incredibiles victorias, monumenta, munera, triumphos audientes et legentes tuos. Sed nisi hæc urbs stabilita tuis consiliis et institutis erit, vagabitur modò nomen tuum longè atque latè; sedem quidem stabilem et domicilium certum non habebit. Erit inter eos etiam, qui nascentur, sicut inter nos fuit, magna dissensio; cum alii laudibus ad cælum res tuas gestas effèrent, alii fortasse aliquid requirent, idque vel maximum, nisi belli civilis incendium salute patriæ restinxeris, ut illud fati fuisse videatur, hoc consilii. Servi igitur iis etiam iudicibus, qui multis post sæculis de te judicabunt, et quidem haud scio, an incorruptiùs, quam nos. Nam et sine amore et sine cupiditate, et rursus sine odio et sine invidiâ judicabunt.

algun fin, el cual cuando llegue nada valen todos los gustos pasados? *Angustiis*, estos estrechos límites. *Flagravit*, y siempre anheló por la inmortalidad. Pues ni se ha de llamar vida propia tuya la que consiste en la unión del alma y del cuerpo. *Vigebit*, brillará. *Posteritas*, que fomentará la posteridad. *Huic*, á esta has de atender, con esta te has de mostrar grande. *Obstupescunt*, ciertamente se pasmarán los venideros al oír y leer tus generalatos, tus gobiernos, lo del Rin, lo del, etc. *Munera*, cargos. *Nisi hæc urbs*, pero si esta ciudad no se asegura con tus consejos y leyes, andará vago tu nombre por todas partes, mas no tendrá asiento estable y domicilio fijo. *Inter eos*, entre los venideros grandes disputas. *Requirent*, echarán de menos alguna cosa, y muy principal, si no apagas el incendio de la guerra civil con la conservación de la patria, de suerte que aquello parezca efecto del hado, esto de tu sabiduría. Atiende pues. *Incorruptiùs*, con mas desinterés. *Amore*, sin pasión ni ambición...

*Obstupescunt*, prueba de la misma por el juicio de los venideros

Id autem, etiam si tunc ad te, ut quidam falsò putant, non pertinebit: nunc certè pertinet te esse talem, ut tuas laudes obscuratura nulla unquam sit oblivio. Diversæ voluntates civium fuerunt, distractæque sententiæ. Non enim consiliis solùm et studiis, sed armis etiam et castris dissidebamus. Erat autem obscuritas quædam, erat certamen inter clarissimos duces: multi dubitabant, quid optimum esset; multi, quid sibi expediret; multi, quid deceret; nonnulli etiam, quid liceret. Perfuncta respublica est hoc misero fatalique bello; vicit is, qui non fortunâ inflammaret odium suum, sed bonitate leniret: neque omnes, quibus iratus esset, eosdem etiam exsilio aut morte dignos judicaret. Arma ab aliis posita, aliis erepta sunt. Ingratus est injustusque civis, qui armorum periculo liberatus, animum tamen retinet armatum: ut etiam ille sit melior, qui in acie cecidit, quam qui in causâ animam profudit. Quæ enim pertinacia quibusdam, eadem aliis constantia videri potest. Sed quia jam omnis fracta dissensio est armis, et exstincta æquitate victoris, restat, ut omnes unum velint, qui modò habent aliquid non solùm sapientiæ, sed etiam sanitatis. Quia nisi te, C. Cæsar, salvo, et in istâ sententiâ, quâ cum antea, tum hodie vel maximè usus es, manente, salvî esse non possumus. Quare omnes te, qui hæc salva esse volumus, et hortamur et obsecramus, ut vitæ, ut salutî tuæ consulas; omnesque tibi (ut pro aliis etiam loquar quod de me ipse sentio), quoniam subesse aliquid putas, quod

*Id autem*, aunque nada de esto percibas. *Diversæ*, estaban encontradas. *Distractæque*, y opuestos los dictámenes. *Dissidebamus*, no solamente discordábamos en los pareceres é inclinaciones. *Obscuritas*, no estaban las cosas en claro, la disputa estaba entre, etc. *Perfuncta*, salió la república de esta desgraciada y fatal guerra. *Inflammaret*, no avivó su odio por su fortuna, sino que lo moderó. *Arma*, unos dejaron las armas, á otros se las quitaron de las manos. *In acie*, el que murió en el campo de batalla, que el que perdió su vida por su obstinacion en su partido. *Fracta*, toda la discordia se ha terminado por las armas y deshecho por la bondad. *Aliquid*, algun tanto no solo de sabiduría sino de cordura, tengan una misma voluntad. Porque no podemos mirar por nuestra conservacion si no estás tú salvo, y subsistes en el mismo dictámen que has tenido, así antes de ahora como principalmente en el día de hoy. *Omnisque*, y todos, prometiendo yo por otros lo que yo mismo siento, supuesto que juzgas hay algo de que debes guar-

cavendum sit, non modo excubias et custodias, sed etiam laterum nostrorum oppositus et corporum pollicemur.

Sed ut, unde est orsa, in eodem terminetur oratio mea, maximas tibi omnes gratias agimus, C. Cæsar: majores etiam habemus. Nam omnes idem sentiunt: quod ex omnium precibus et lacrymis sentire potuisti. Sed quia non est adstantibus omnibus necesse dicere, a me certè dici volunt, cui necesse est quodammodò, et quòd volunt, et quòd, M. Marcello a te huic ordini populoque romano et reipublicæ reddito, præcipuè id a me fieri debere intelligo. Nam lætari omnes, non ut de unius solùm, sed ut de communi omnium salute, sentio. Quod autem summæ benevolentia est, quæ mea erga illum omnibus semper nota fuit, ut vix C. Marcello optimo et amantissimo fratri, præter eum quidem cederem nemini: cum id sollicitudine, curâ, labore tamdiu præstiterim, quamdiu est de illius salute dubitatum: certè hoc tempore magnis curis, molestiis, doloribus liberatus præstare debeo. Itaque, C. Cæsar, sic tibi gratias ago, ut omnibus me rebus a te non conservato solùm, sed etiam ornato, tamen ad tua innumerabilia in me unum merita, quod fieri jam posse non arbitrabar, maximus hoc tuo facto cumulus accesserit.

darde, te prometemos, no solo nuestras centinelas y guardias, sino tambien oponer nuestros brazos y nuestras propias personas.

*Majores*, pero aun es mayor nuestro agradecimiento. *Adstantibus*, los presentes. *Cui*, pues me es forzoso en algun modo, ya porque, etc. *Quod autem*, órden: *cum autem præstiterim sollicitudine, curâ, labore, tamdiu quamdiu dubitatum est de salute illius id quod est summæ benevolentia, quæ, etc.* Porque habiendo cumplido con todo empeño, cuidado y afan, todo el tiempo que estuvo en peligro su vida, los officios propios de mi sumo cariño para con él, que ha sido sido manifesto á todos, de tal suerte que con dificultad cederia. *Doloribus*, afanes. *Conservato*, habiéndome tú no solo conservado sino tambien dado los mayores honores, has añadido con esta accion el mayor colmo á los innumerables beneficios que me has hecho, lo que yo juzgaba no podia ya suceder.

*Sed ut unde*, peroracion. *Itaque*, amplifica el beneficio por la circunstancia de su persona.



## ANÁLISIS.

Esta oracion pertenece al género demostrativo, porque toda ella se emplea en alabar la clemencia de César por haber restituido á Marcelo. No tanto trata Ciceron esta causa por argumentos, cuanto propone su accion de gracias con un grande adorno para excitar la admiracion, y así casi toda ella es una amplificacion hecha con magnificencia. Su estilo es elegante, florido, y lleno de grandeza en los pensamientos y expresiones. Consta de exordio, proposicion, confirmacion y epilogo.

En el exordio los hace atentos exponiendo las causas de su silencio hasta entonces, que eran el sentimiento y la vergüenza, *Diuturni*; y las que tenia para hablar, que eran la clemencia y moderacion de César, *Tantam enim*; y la de Marcelo, *Ille quidem*; con cuyas alabanzas los hace benévolos y dóciles con la proposicion de su oracion, *Tamen hoc affirmo*.

En la primera parte de la confirmacion alaba la fortaleza de César, que excedió á los demás héroes en todas las circunstancias de sus batallas, *Soleo sæpe*; en las naciones que sujetó, *Domuisti*, pero mas que todo en la clemencia, por la que se hace amable de los hombres, *At verò cum aliquid*; se regocija el senado, *Partietes*; consigue una gloria propia suya, en la que no tiene parte ningun otro, *Hæc enim*; eterniza su nombre, *Quæ quidem tanta est*; se hace superior á sí mismo y á la victoria, *Vereor ut hoc*; y da esperanzas á todos de tranquilidad y de paz, *Atque hoc*; donde hace una pequeña digresion para manifestar su modo de pensar, *Quo quidem in bello*; y el de Marcelo, *Atque hujus*; y concluye esta parte con una comparacion entre César amante de la paz, que conserva á los que la aman y perdona los vencidos, y Pompeyo que hubiera conservado mas ira, y amenazaba aun á los que se estaban en sus casas, *Non enim*; y dándole la enhorabuena por su clemencia, propia de un corazon franco y sabio, *Quare gaude*.

La segunda parte es una verdadera refutacion de dos dichos de César: primero, que se le armaban asechanzas; la que deshace diciendo que nõ pueden ser los cesarianos, pues son suyos, ni los pompeyanos, pues ó han perecido, ó siguen ya su partido y penden de él, *Nunc venio*; y le exhorta mire por sí para restablecer el estado, *Omnia sunt excitanda*. Segundo, que habia vivido bastante para sí y para la gloria, lo que niega Ciceron, pues no vive

para sí solo sino para la república, *Itaque illam*; y su gloria no seria completa si no establecia el gobierno, *Quòd si rerum*: quedando solo la admiracion de sus hechos, *Quæ quidem quæ miretur*; y en duda sus alabanzas, *Sed nisi hæc urbs*; y le promete por último toda seguridad, *Quare omnes*.

En la peroracion da las gracias á César en nombre suyo y de todos los senadores, *Sed ut unde*; y atestigua su amor á Marcelo por su sentimiento durante su ausencia y su regocijo en su restitucion, *Quod autem summæ*.

## ORATIO

## IN M. ANTONIUM PHILIPPICA IX.

## ARGUMENTO.

Habia una ley entre los Romanos que mandaba erigir estatua á aquellos que hubiesen muerto en la comision actual de alguna embajada. Por lo que habiendo sido enviado Servio Sulpicio á Marco Antonio, y muerto en su comision, se trató en el senado el punto de la ereccion de la estatua. El cónsul Pansa y Ciceron eran de opinion que se le erigiese, y Publio Servilio fué de dictámen se le erigiese sepulcro pero no estatua, pues no habia muerto violentamente, sino de muerte natural. Ciceron defendió en esta oracion que se le debia erigir sepulcro y estatua, pues habiendo salido enfermo, la embajada le ocasionó la muerte.

Llamó Ciceron filípica á esta oracion y otras trece que compuso